

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E

Circular No.: **27/2009** تعميم رقم: 2009/27

Date: **17/ 11/ 2009** التاريخ: 2009/11/17

To: **All Banks** إلى: كافة البنوك

Attn: **Chief Executive Officer /
Managing Director / General
Manager** عناية:
المسؤول التنفيذي الرئيسي/
العضو المنتدب / المدير العام

Subject: **BASEL II Implementation** الموضوع: تطبيق بازل 2

After greetings,

بعد التحية ،،،

Central Bank of The UAE is pleased to announce that it had successfully completed the trial run of Basel II, the new capital adequacy standards system, and now ready to start actual implementation of the system.

يسر مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أن يعلن عن أنه انتهى بنجاح من عملية التطبيق التجريبي لنظام بازل 2 ، نظام المعايير الجديدة لكفاية رأس المال ، وهو الآن جاهز لبدء التطبيق الفعلي للنظام .

The Standardised approach is to be introduced effective from the date of this circular, with main banks within our banking system are expected to migrate to the **Foundation Internal Ratings Based approach**, in due course. Over the coming months, the Central Bank will be speaking directly with concerned banks about these guidelines, and also on the evolutionary aspects about migrating to the Internal Ratings Based approaches on a case by case basis.

سيتم إدخال المنحى المعياري ابتداء من تاريخ هذا التعميم ، مع توقع قيام البنوك الرئيسية في نظامنا المصرفي بالتحول إلى طريقة الأساس المبنية على التقييم الداخلي ، في الوقت المناسب. وخلال الأشهر القادمة سيقوم المصرف المركزي بمخاطبة البنوك المعنية مباشرة بخصوص هذه الاسترشادات وكذلك بشأن الجوانب التطورية الخاصة بالتحول إلى المناحي المبنية على طرق التقييمات الداخلية وذلك على أساس كل حالة على حدة.

Important characteristics of the new guidelines are the use of test aspects of Basel II (as expanded on in Pillar 2 requirements) which the Central Bank will include as a prominent aspect of its ongoing supervisory reviews.

من الخصائص الهامة للاسترشادات الجديدة هي استخدام جوانب اختبار بازل 2 (كما هي موسعة في متطلبات الدعامة الثانية) التي سيدخلها المصرف المركزي كجانب أساسي في مراجعاته الرقابية المستمرة.

Introduction of these global standards (Basel II) is important for the UAE to maintain a sound banking industry. The Central Bank will continue to exercise **National Discretions and supervisory powers** to ensure that the local environment is properly considered. National Discretions and Special Reporting Return Forms are included within the guidelines released today.

All banks operating in the U.A.E. will be required to maintain a capital adequacy ratio at a minimum of 11% at all times, increasing to 12% by 30 June 2010 as per Central Bank's Notice Number 4004/2009 (temporary measure).

All banks are required to complete the Special Banking return Forms (CAR1 and CAR2) - Basel II Pillar 1 Standardised Approach – The initial forms are to be submitted for the quarter ending 30 September 2009. Please note that the Central Bank will be reviewing these forms for content from time to time.

Any queries should be forwarded to:-

Mr. Mark Markani
Head of Committee for Review of Implementation Documents of Basel II.

Central Bank of the UAE, Dubai Branch,
P.O. Box: 448, Dubai

E-mail : mark.markani@cbuae.gov.ae
Mobile: +97150 445 0679

The submission of Reporting Returns will be electronic as explained in the attachments.

Any IT related queries should be forwarded to:-
Mr. Malik Arshed
Email : itpu@cbuae.gov.ae

إن إدخال هذه المعايير الدولية (بازل 2) مهم جداً لدولة الإمارات للمحافظة على صناعة مصرفية سليمة . وسيستمر المصرف المركزي في تطبيق الصلاحيات الوطنية والصلاحيات الرقابية مع أخذ متطلبات البيئة المصرفية المحلية بعين الاعتبار . إن الصلاحيات الوطنية ونماذج الإخطار الخاصة مشمولة في الاسترشادات التي صدرت اليوم .

سوف يطلب من كافة البنوك العاملة في دولة الإمارات الاحتفاظ بمعدل كفاية رأسمال بحد أدنى 11% في كل الأوقات ، يُرفع إلى 12 % قبل أو بتاريخ 30 يونيو 2010 ، وفقاً لإشعار المصرف المركزي رقم 2009/4004 (إجراء مؤقت) .

يطلب من كافة البنوك استكمال النماذج المصرفية الخاصة ببازل 2، الدعامية الأولى ، المنحى المعياري على أن يتم تقديم النماذج المبدئية للربع المنتهي بتاريخ 30 سبتمبر 2009. يرجى ملاحظة أن المصرف المركزي سيقوم بمراجعة محتوى هذه النماذج من وقت لآخر.

يرجى إرسال أية استفسارات إلى :

السيد/ مارك ماركاني
رئيس لجنة مراجعة وثائق تطبيق بازل 2

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ، فرع دبي
ص.ب: 448 ، دبي

البريد الإلكتروني: mark.markani@cbuae.gov.ae
تليفون متحرك : +97150 445 0679

سيكون تقديم قوائم الإخطار إلكترونياً كما هو موضح في المرفقات.

يرجى توجيه أية استفسارات تتعلق بتقنية المعلومات إلى :
السيد/ مالك أرشد
بريد الكتروني : itpu@cbuae.gov.ae

Reporting Requirements

1. Pillar 1 - Capital (Forms CAR1 and CAR2) must be reported electronically to the Central Bank on a quarterly basis no later than 30 days following the end of each quarter.

1. الدعامة الأولى - رأس المال (نماذج CAR2 و CAR1) ترسل إلكترونياً إلى المصرف المركزي على أساس ربعي خلال 30 يوم كحد أقصى بعد نهاية كل ربع.
2. Pillar 2 - Internal Capital Adequacy Assessment Process (ICAAP) reports must be submitted to the Senior Executive Director of BSED and copied to Mark Markani annually by 1st March, commencing 2010.

2. الدعامة الثانية - عملية تقييم كفاية رأس المال الداخلية : يجب إرسال التقارير إلى المدير التنفيذي الرئيسي لدائرة الرقابة والتفتيش على المصارف وإرسال نسخة إلى مارك ماركاني سنوياً قبل 1 مارس ، ابتداء من سنة 2010.

والتقارير المذكورة يجب أن تعد على أساس الدعامة الأولى لاحتساب معدل كفاية رأس المال لليوم الأخير من السنة المالية السابقة، لذا فإن تقرير سنة 2010 سيستخدم معدل كفاية رأس المال - الدعامة الأولى ابتداء من 31 ديسمبر 2009 على أساس استرشادات بازل 2 (المرفق رقم 2) ويرسل قبل أو بتاريخ 1 مارس 2010.
3. Pillar 3 requirements will commence with inclusion in the annual report issued by a bank for the year 2009, and annually thereafter.

3. سوف تبدأ متطلبات الدعامة الثالثة ويتم تضمينها في التقرير الصادر عن البنوك لسنة 2009 وسنوياً بعد ذلك.

Banks are expected to continue reporting under existing regulations until further notice, e.g. circular 13/93 reporting of Risk Asset Ratio (RAR).

يتوقع من البنوك الاستمرار بالإخطار وفقاً للأنظمة السارية حتى إشعار آخر ، مثلًا التعميم رقم 93/13 للإخطار بشأن نسبة مخاطر الأصول.

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

سلطان بن ناصر السويدي
المحافظ

Sultan Bin Nasser Al Suwaidi
Governor